

STRATEGI PEMBELAJARAN KOSA KATA BERIMBUHAN BAHASA ARAB

(*STRATEGIES FOR LEARNING ARABIC VOCABULARY WITH AFFIXES*)

¹Mohd Zaki Ismail, ²Kaseh Abu Bakar, ³Nik Farhan Nik Mustapha & ⁴Nurazan M Rouyan

¹*Institut Pendidikan Guru Kampus Pulau Pinang*

² *Fakulti Pengajian Islam, Universiti Kebangsaan Malaysia*

³ *Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi,
Universiti Putra Malaysia*

⁴ *Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Sultan Zainal Abidin*

¹*Corresponding author: mohdzaki.ismail@ipgm.edu.my*

ABSTRAK

Tujuan – Kajian ini bertujuan `untuk meneroka bentuk strategi yang digunakan oleh pelajar Melayu ketika mempelajari kosa kata baharu berimbuhan bahasa Arab.

Metodologi – Kajian ini merupakan kajian kualitatif yang menggunakan protokol berfikir lantang, pemerhatian dan temu bual sebagai instrumen pungutan data. Kerangka konseptual kajian ini dibina berdasarkan teori strategi pembelajaran bahasa (SPB) dan strategi pembelajaran kosa kata (SPKK). Seramai 17 pelajar tingkatan enam dari dua buah sekolah dipilih sebagai peserta kajian ini. Mereka diberi tugas mempelajari 13 kosa kata berimbuhan bahasa Arab. Data protokol berfikir lantang dan temu bual dianalisis untuk mencari tema dan diberi kod.

Dapatan – Dapatan kajian menunjukkan peserta kajian menggunakan pelbagai pola strategi pembelajaran kosa kata ketika belajar kosa kata baharu berimbuhan bahasa Arab. Namun tahap penggunaan strategi dalam kalangan peserta adalah rendah.

Kepentingan – Satu implikasi utama dari kesimpulan ialah pelajar mesti diajar dan didedahkan dengan strategi pembelajaran kosa kata berimbuhan. Mereka mesti dibimbing dan dilatih untuk memilih dan menggunakan strategi pembelajaran kosa kata secara berkesan.

Kata Kunci – strategi pembelajaran kosa kata, kosa kata berimbuhan, bahasa Arab

ABSTRACT

Purpose – *The purpose of this study is to explore the strategies used by Malay students in learning new Arabic vocabulary with affixes.*

Method – *This qualitative study used think aloud protocols, observation and interviews as data collection instruments. The conceptual framework of this study was based on the theory of language learning strategies (LLS) and vocabulary learning strategies (VLS). A total of 17 form six students from two schools were purposely selected as respondents of the study. They had been asked to learn 13 Arabic affixes. The data from the ‘think aloud’ protocol and interviews were analyzed, categorized and coded for recurrent themes.*

Findings – *The result showed that different participants used different learning strategies when learning new Arabic affixes. However the frequency of using the strategies was low.*

Significance – *One of the main implications of the study is that students of Arabic must be taught and exposed to affixes and vocabulary learning strategies. They must be taught and trained to select and use vocabulary learning strategies effectively.*

Keywords: vocabulary learning strategies, Arabic affixes, Arabic language

PENGENALAN

Penguasaan kosa kata merupakan faktor penting dalam menentukan kemampuan berbahasa. Tanpa kosa kata kemahiran-kemahiran bahasa seperti membaca, mendengar, menulis dan bertutur tidak

mungkin dikuasai oleh seseorang pelajar (Zhang & Li, 2011). Ia umpsama jantung kepada bahasa (Hunt & Beglar, 2005) dan merupakan aspek yang sukar untuk dikuasai dengan jumlah yang besar oleh kebanyakan pelajar bahasa kedua (Meara, 1980). Pelbagai pendekatan dan strategi telah diperkenalkan oleh para penyelidik ke arah menjadikan pengajaran dan pembelajaran yang lebih efektif dalam menguasai kosa kata. Penggunaan kosa kata bukan sahaja telah menarik intuitif para guru dan pelajar bahasa bahkan juga menjadi topik kajian yang popular dalam dua dekad terakhir (Gu, 2010).

Kajian-kajian yang meneliti hubungan penggunaan strategi pembelajaran bahasa (SPB) dengan penguasaan bahasa mendapati hubungan yang signifikan di antara keduanya (O'Malley, Chamot, Stewner, Russo & Kupper, 1985; Gu & Johnson 1996; Kojic-Sabo & Lightbown, 1999; Tseng & Schmitt 2008). Lantaran itu bidang pengajaran dan pembelajaran bahasa mengalami perubahan dengan penekanan kepada pelajar dan pembelajaran berbanding kepada pengajaran guru (Nurazan, 2004). Hasilnya strategi pembelajaran bahasa telah menjadi salah satu bidang penyelidikan yang berkembang subur dan banyak karya yang berkaitan dengannya telah diterbitkan. Walau bagaimanapun perhatian terhadap strategi pembelajaran kosa kata masih berkurangan (Schmitt , 1997).

Hasil kajian bidang psikologi kognitif telah menunjukkan bahawa pelajar yang berjaya, mempunyai cara yang berkesan untuk memproses maklumat dan strategi tersebut boleh diajar kepada pelajar lain (Nambiar, 2009). Pendedahan terhadap strategi pembelajaran akan membantu mereka untuk mencari makna sesuatu perkataan baharu, menyimpannya dalam ingatan dan seterusnya berusaha untuk menggunakan perkataan tersebut (Siriwan, 2007). Penggunaan strategi pembelajaran kosa kata yang berkesan juga bukan sahaja membantu pelajar memperoleh kosa kata baharu tetapi dapat meningkatkan kemahiran berbahasa (Kojic-Sabo & Lightbown, 1999).

SOROTAN KAJIAN

Kajian strategi pembelajaran kosa kata telah dilaksanakan dalam pelbagai tema dan bentuk. Pengkaji seperti Lawson & Hogben (1996), Mohd Sahandri, Ramli & Shafee (2009) dan Asgari &

Ghazali (2011) melaksanakan kajian tentang penggunaan strategi, Wang & Simon (2008) mengkaji perkaitan penggunaan strategi dengan persekitaran, Catalan (2003), Yan, (2009) dan Soureshjani, (2011) mengkaji perkaitan penggunaan strategi dengan gender. Pengkaji lain pula mengkaji penggunaan strategi khusus dalam pembelajaran kosa kata seperti strategi pemetaan semantik Norhayuza (2006), strategi kata kunci Khoury (2008) dan strategi kad imbasan Komachali & Khodareza, (2012).

Dapatan kajian terdahulu menunjukkan pelajar bahasa menggunakan pelbagai strategi dengan kekerapan yang pelbagai ketika mempelajari kosa kata. Pelajar cemerlang bahasa menggunakan strategi dengan lebih pelbagai dan lebih kerap berbanding pelajar lemah (Ahmed, 1989; Gu & Johnson, 1996). Dapatan kajian lepas juga menunjukkan bahawa corak penggunaan strategi boleh berubah mengikut masa, tempat dan kematangan seseorang pelajar. Kajian Ahmed (1989) mendapati terdapat perkembangan dalam penggunaan strategi apabila pelajar menjadi lebih berpengalaman. Kajian Shen (2001) terhadap penggunaan strategi dalam dua situasi yang berbeza menunjukkan perbezaan tahap kekerapan penggunaan strategi antara dua situasi tersebut. Beberapa kajian strategi pembelajaran kosa kata juga telah menghasilkan taksonomi strategi pembelajaran kosa kata (contoh: Schmitt, 1997; Nation, 2001; dan Gu, 2003).

Penyelidikan strategi pembelajaran kosa kata bahasa Arab di Malaysia lebih bersifat kajian penerokaan. Dapatan beberapa kajian (Alhashemi & Mahmoud (2012) ; Nik Hanan & Rabiatul Aribah (2014) ; Harun & Zawawi (2014)) menunjukkan bahawa pelajar menggunakan pelbagai strategi semasa mempelajari kosa kata bahasa Arab. Alhashemi & Mahmoud (2012) yang mengkaji penggunaan strategi pembelajaran kosa kata dalam kalangan pelajar tahun pertama universiti di Malaysia mendapati 5 strategi telah digunakan dengan penggunaan kamus merupakan strategi yang paling banyak digunakan oleh responden kajian mereka. Kajian Harun & Zawawi (2014) terhadap 742 pelajar pra universiti mendapati 18 strategi digunakan semasa mempelajari kosa kata bahasa Arab dengan strategi penentuan merupakan strategi yang paling kerap penggunaannya. Kajian Nik Hanan & Rabiatul Aribah (2014) terhadap penggunaan strategi pembelajaran kosa kata dalam kalangan pelajar bahasa Arab Universiti Islam Antarabangsa Malaysia juga menunjukkan bahawa pelajar menggunakan pelbagai

strategi pembelajaran kosa kata dengan strategi terjemahan sebagai strategi yang paling banyak digunakan. Menurut Oxford (1995) tahap pengetahuan pelajar terhadap strategi pembelajaran mempengaruhi cara mereka memilih dan menggunakan sesuatu strategi.

Pembelajaran kosa kata merupakan salah satu cabaran terbesar dalam pembelajaran bahasa kedua. Hal ini demikian kerana mereka perlu menguasai sejumlah besar kosa kata untuk berjaya dalam pembelajaran (Asgari & Ghazali, 2011; Schmitt, 2010). Untuk mengatasi cabaran ini, pelajar bahasa memerlukan strategi dalam pembelajaran mereka. Strategi pembelajaran termasuk dalam faktor-faktor yang relevan dalam pembelajaran bahasa di samping ciri-ciri personaliti yang lain (Ellis, 1985; Lightbown & Spada, 1994). Menurut August, Carlo, Dressler, & Snow (2005), ketidakcukupan masa untuk pengajaran kosa kata secara langsung menuntut pembangunan satu kaedah yang dapat membantu pelajar membangunkan kosa kata pada waktu persekolahan dan juga luar waktu persekolahan. Lantaran itulah, penggunaan strategi dalam pembelajaran kosa kata merupakan kaedah yang boleh membantu pelajar untuk menguasai kosa kata dengan lebih berkesan. Hal ini demikian kerana strategi pembelajaran merupakan suatu pendekatan untuk memudahkan pembelajaran kosa kata (Ahmad Azman, Rafizah, Mohamad Fadhili, Azaharee & Abdul Rashid, 2009; Amiryousefi & Dastjerdi, 2010).

Strategi pembelajaran juga merupakan salah satu faktor penting yang mempengaruhi cara pembelajaran seseorang pelajar (Abhakorn, 2008). Untuk berjaya dalam pembelajaran kosa kata, pelajar perlu melaksanakan pembelajaran arahan kendiri kerana mereka tidak akan sentiasa ditemani oleh guru sebagai pembimbing sepanjang masa pembelajaran. Menurut Lan (2005), tujuan membangunkan strategi pembelajaran di dalam diri pelajar untuk menghasilkan pembelajaran yang berkesan dan menyeronokkan supaya mereka lebih bersedia untuk menghadapi cabaran pembelajaran bahasa. Penggunaan strategi afektif umpamanya akan membangunkan keyakinan diri dan ketekunan yang diperlukan untuk pelajar melibatkan diri secara aktif dalam pembelajaran bahasa (Oxford, 1990). Menurut Scharle & Szabó (2000), di antara faedah utama yang diperoleh daripada strategi pembelajaran termasuklah strategi pembelajaran kosa kata, pelajar boleh mengawal pembelajaran mereka dan lebih bertanggungjawab terhadapnya. Pelajar yang

mempunyai strategi dalam pembelajaran kosa kata dan mempunyai sifat kendiri didapati lebih berjaya dalam pencapaian akademik berbanding mereka yang tidak mempunyai strategi yang berkesan (Al-Shawwa, 2010).

Dalam konteks pembelajaran bahasa Arab di Malaysia, keperluan kepada pembelajaran kendiri dan sikap autonomi lebih terserlah kerana ruang pengajaran guru bersama pelajar adalah terhad. Suasana miskin input seperti yang dialami oleh pelajar bahasa Arab di Malaysia menuntut pelajar lebih bersifat autonomi dalam usaha untuk menguasai kosa bahasa sasaran. Usaha memperlengkapkan diri pelajar dengan pelbagai strategi pembelajaran kosa kata merupakan salah satu cara membantu mereka meningkatkan pengetahuan tentang kosa kata (Ghazal, 2007). Hal ini demikian kerana strategi pembelajaran ialah satu bentuk pemikiran dan tindakan yang digunakan samada secara sedar atau tidak untuk mempelajari sesuatu maklumat baru (Chamot, Keatley, Meloni, Gonglewski, & Bartoshesky, 2010).

PERSOALAN KAJIAN

Fakta sejarah penyelidikan strategi pembelajaran bahasa memperlihatkan peningkatan tumpuan para penyelidik terhadap strategi penguasaan kosa kata. Namun, usaha tersebut masih belum memadai dan penyelidikan yang berkaitan dengannya mesti diteruskan (Tassana-ngam, 2004). Di Malaysia, kajian yang sama yang lebih berfokus kepada pembelajaran bahasa asing atau bahasa kedua masih lagi berkurangan (Zamri & Mohamed Amin 2005). Dalam konteks pembelajaran bahasa Arab pula, perhatian terhadap kajian SBP lagi berkurangan (Nurazan, 2004). Perbandingan tahap pencapaian pelajar dengan arus perkembangan pembelajaran bahasa Arab di Malaysia tidak memperlihatkan keseimbangan. Pembelajaran bahasa Arab kini boleh dipelajari dari peringkat rendah sehingga ke peringkat Doktor Falsafah namun, mutu pencapaian semakin menurun. Menurut Osman (1990), kemampuan bahasa Arab dalam kalangan pelajar adalah di bawah paras yang sepatutnya ada pada mereka. Hal ini berpunca daripada tahap penguasaan kosa kata bahasa Arab dalam kalangan pelajar yang belum mencapai tahap yang memuaskan (Azman & Goh, 2010). Kekurangan kosa kata juga merupakan sebahagian daripada kelemahan paling ketara yang dihadapi oleh pelajar bahasa Arab (Mat Taib, 2008).

Kajian yang dilaksanakan ini bertujuan untuk menjawab tiga persoalan berikut:

1. Apakah bentuk strategi yang digunakan oleh pelajar untuk mempelajari kosa kata berimbuhan bahasa Arab?
2. Bagaimanakah pelajar mengaplikasikan strategi pembelajaran untuk mengenal pasti makna kosa kata berimbuhan bahasa Arab.
3. Apakah bentuk strategi yang digunakan untuk memantapkan penguasaan makna kosa kata berimbuhan?

METODOLOGI

Kajian yang dilaksanakan ini menggunakan pendekatan kualitatif dan berbentuk penerokaan strategi pembelajaran kosa kata berimbuhan bahasa Arab yang digunakan oleh pelajar. Menurut Creswell (2012) kajian yang bertujuan untuk meneroka suatu fenomena yang tidak mempunyai maklumat yang banyak daripada sorotan literatur sangat sesuai menggunakan pendekatan kualitatif. Hal ini demikian kerana pengkaji perlu mempelajari banyak perkara daripada responden kajian dalam usaha untuk meneroka permasalahan yang dikaji. Reka bentuk kualitatif juga merupakan pendekatan naturalistik yang bertujuan untuk memahami fenomena dalam persekitaran sebenar dan pengkaji tidak memanipulasikan fenomena untuk tujuan kajian (Patton, 2002). Pendekatan ini juga memberi keyakinan yang jelas terhadap kesahan, keputusan dan fakta (Azizi, Shahrin, Jamaludin, Yusof, & Abdul Rahim, 2007) kerana paradigma kualitatif memberi tumpuan kepada suara peserta kajian bukannya pengkaji (Auerbach & Silverstein, 2003). Penyelidik kualitatif menemui makna fenomena kajian dari perspektif responden di lapangan semula jadi kajian bukannya di bilik eksperimen (Mays & Pope, 1995).

Dalam kajian ini, data diperoleh melalui kajian lapangan dengan menggunakan kaedah protokol berfikir lantang, pemerhatian dan temu bual. Berfikir lantang ialah satu prosedur yang digunakan dalam penyiasatan strategi pelajar iaitu, pelajar berfikir lantang ketika mereka menyiapkan satu tugas supaya penyelidik dapat menemui apakah jenis atau proses pemikiran atau strategi yang mereka gunakan (Richards & Schmidt, 2002). Pendekatan berfikir lantang memberi tumpuan kepada pengalaman pembelajaran yang

membolehkan peserta kajian memberi tumpuan kepada apa-apa yang sedang mereka lakukan (Cotton & Gretsy, 2006). Sementara kaedah temu bual sesuai dijalankan dalam kajian kes kerana ia melibatkan pengumpulan dan analisis data kualitatif yang paling mudah (Creswell 2012).

Kajian ini dijalankan terhadap 17 orang pelajar tingkatan enam yang sedang belajar di dua buah sekolah agama di negeri Pulau Pinang dan Kelantan. Bilangan tersebut mewakili sembilan orang pelajar cemerlang, empat orang pelajar berpencapaian baik dan empat orang pelajar berpencapaian sederhana berdasarkan keputusan peperiksaan SPM 2012. Mereka diberi tugas mempelajari tiga belas kosa kata berimbuhan bahasa Arab dengan menggunakan kaedah protokol berfikir lantang. Pembelajaran peserta kajian dirakam dengan rakaman video dan audio. Selepas itu satu temu bual ringkas dijalankan dengan peserta kajian. Rakaman tersebut kemudiannya ditranskripkan dan dianalisis untuk mencari tema dan diberikan kod.

DAPATAN KAJIAN

Secara keseluruhan, peserta kajian telah menggunakan pelbagai strategi ketika mempelajari kosa kata berimbuhan bahasa Arab. Kekerapan penggunaan strategi dalam kalangan peserta juga pelbagai dan berbeza-beza antara satu sama lain.

Analisis Strategi Mempelajari Kosa Kata Berimbuhan Bahasa Arab

Dapatan analisis data kajian menunjukkan peserta kajian menggunakan dua strategi iaitu, strategi mengenal pasti makna dan strategi memantapkan penyimpanan makna ketika mempelajari kosa kata baharu berimbuhan. Analisis jumlah kekerapan penggunaan strategi dalam kalangan peserta kajian menunjukkan bilangan kekerapan penggunaan strategi untuk mengenal pasti makna kosa kata mengatasi bilangan kekerapan penggunaan strategi untuk mengukuhkan penyimpanan makna.

Dapatan analisis juga menunjukkan enam strategi utama telah digunakan oleh peserta kajian. Strategi tersebut ialah strategi penentuan, kognitif, memori, meta kognitif, sosial dan unsur Islam.

Strategi penentuan merupakan strategi yang paling tinggi kekerapan penggunaan, manakala strategi sosial ialah strategi yang paling rendah kekerapan penggunaannya.

Jadual 1

Jenis Strategi dan Kekerapan Penggunaan Ketika Mempelajari Kosa Kata Berimbuhan Bahasa Ara

Peserta	Strategi		Jumlah
	Cari Makna	Kukuh Makna	
1	80	73	153
2	81	89	170
3	87	88	175
4	101	77	178
5	72	84	156
6	75	88	163
7	118	85	203
8	101	73	174
9	73	100	173
10	95	90	185
11	87	78	165
12	80	64	144
13	86	61	147
14	102	74	176
15	93	74	167
16	75	76	151
17	87	67	154
Jumlah	1493	1341	2834

Jadual 2

Strategi yang Diaplikasikan untuk Mempelajari Kosa Kata Berimbuhan dan Bilangan Kekerapan Penggunaan

Peserta	Strategi						Jum
	Penentuan	Kognitif	Memori	Meta Kognitif	Sosial	Islam	
1	79	45	28	-	-	-	1 153
2	80	63	22	4	-	-	1 170
3	86	42	46	-	-	-	1 175
4	100	57	20	-	-	-	1 178

(continued)

Peserta	Strategi						Jum
	Penentuan	Kognitif	Memori	Meta Kognitif	Sosial	Islam	
5	71	63	21	-	-	1	156
6	74	57	31	-	-	1	163
7	117	47	32	-	-	7	203
8	98	53	20	-	2	1	174
9	70	59	38	-	2	4	173
10	90	47	25	10	4	9	185
11	86	48	21	8	-	2	165
12	77	48	15	1	2	1	144
13	85	40	21	-	-	1	147
14	100	50	20	2	1	3	176
15	90	51	19	4	2	1	167
16	74	53	22	1	-	1	151
17	86	44	15	8	-	1	154
Jumlah	1463	867	416	38	13	37	2834

Analisis Strategi Untuk Mengenal Pasti Makna Kosa Kata Berimbuhan Bahasa Arab

Dapatkan analisis strategi untuk mengenal pasti makna kosa kata menunjukkan peserta kajian menggunakan dua strategi utama iaitu, strategi penentuan dan strategi sosial. Strategi tersebut telah diaplikasikan melalui 20 substrategi. Penggunaan strategi penentuan telah dilakukan melalui 18 substrategi. Strategi menggunakan kad imbas, strategi menyebut dengan kuat, strategi membaca ayat, strategi analisis pola, strategi menghubungkan kosa kata dengan sinonim dan strategi menggunakan kamus ialah substrategi penentuan yang telah diaplikasikan oleh semua peserta kajian. Strategi menghubungkan kosa kata dengan antonim dan strategi meneka dari konteks telah diaplikasikan oleh 16 peserta dan strategi menterjemahkan ayat diaplikasikan oleh 15 peserta. Sementara itu tiga substrategi iaitu, strategi analisis pembentukan ayat, strategi hubungkan dengan bahasa ibunda dan strategi menggunakan peribahasa diaplikasikan setiap satunya oleh seorang peserta sahaja. Lain-lain strategi telah diaplikasikan oleh tiga hingga sembilan peserta.

Dapatan analisis juga menunjukkan peserta kajian mengaplikasikan dua substrategi sosial. Strategi bertanya guru diaplikasikan oleh semua peserta, manakala strategi bertanya rakan diaplikasikan oleh lapan peserta sahaja.

Jadual 3

Strategi untuk Mengenal Pasti Makna Kosa Kata dan Kekerapan Penggunaan

Strategi Utama	SubStrategi	Bilangan Pengguna
Penentuan	Guna Kad Imbas	17
	Sebut Dengan Kuat	17
	Baca Ayat Contoh	17
	Analisis Pola	17
	Menghubungkan Kosa Kata Dengan Sinonim	17
	Guna Kamus	17
	Menghubungkan Kosa Kata Dengan Antonim	16
	Teka Dari Konteks	16
	Terjemah Ayat	15
	Guna Gambar	9
	Analisis Imbuhan	7
	Analisis Kata Dasar	6
	Analisis Pembentukan Kata	4
	Mencatat	4
	Pengetahuan Lepas	3
	Analisis Pembentukan Ayat	1
	Hubungkan Dengan Bahasa Ibunda	1
	Guna Peribahasa	1
Sosial	Bertanya Guru	17
	Bertanya rakan	8
Jumlah	20	210

Strategi Untuk Memantapkan Penguasaan Makna Kosa Kata Berimbuhuan Bahasa Arab

Dapatan analisis data menunjukkan peserta kajian menggunakan lima strategi utama untuk memantapkan penguasaan makna. Strategi tersebut ialah strategi kognitif, strategi memori, strategi

sosial, strategi meta kognitif dan strategi unsur Islam. Penggunaan strategi tersebut telah diaplikasikan melalui 25 substrategi seperti yang dipaparkan dalam jadual 4.

Strategi kognitif merupakan strategi yang paling banyak digunakan untuk memantapkan penguasaan makna kosa kata. Strategi ini telah diaplikasikan melalui 12 substrategi. Strategi menggunakan kad imbas, ulang sebutan, membaca ayat contoh, menterjemahkan ayat dan mencatat merupakan empat substrategi kognitif yang paling popular dalam kalangan peserta kajian. Strategi tersebut telah digunakan oleh hampir kesemua peserta kajian. Strategi mengulangi catatan dan menganalisis penggunaan ayat pula merupakan dua substrategi yang paling tidak popular. Kedua-dua strategi tersebut hanya digunakan oleh satu hingga dua orang peserta sahaja. Lain-lain substrategi digunakan oleh empat hingga sembilan orang peserta.

Dapatkan analisis penggunaan strategi juga menunjukkan strategi memori menjadi pilihan kedua peserta kajian. Strategi ini telah diaplikasikan melalui enam substrategi. Tiga substrategi iaitu, strategi menyebut dengan kuat, strategi menghubungkan kosa kata dengan sinonim dan strategi menghubungkan kosa kata dengan antonim memori menjadi pilihan utama peserta. Strategi menggunakan perkataan sama bunyi merupakan strategi yang paling kurang menjadi pilihan peserta kajian. Strategi ini hanya digunakan oleh seorang peserta sahaja.

Analisis data kajian juga menunjukkan tiga substrategi sosial dan tiga substrategi unsur Islam digunakan untuk memantapkan penguasaan makna. Bilangan peserta yang menggunakan substrategi sosial adalah di antara dua hingga enam orang peserta, manakala pengguna sub strategi Islam pula tidak melebih dua orang. Dapatkan kajian juga menunjukkan strategi meta kognitif kurang mendapat perhatian peserta kajian. Hanya satu substrategi sahaja iaitu, uji diri dengan ujian perkataan digunakan untuk tujuan tersebut.

PERBINCANGAN DAN KESIMPULAN

Secara umumnya peserta kajian menggunakan pelbagai strategi untuk mempelajari kosa kata berimbahan bahasa Arab. Walaupun begitu mereka lebih memberi tumpuan kepada strategi untuk

mencari dan mengenal pasti makna berbanding strategi untuk memantapkan penguasaan dan penyimpanan makna ke dalam sistem ingatan. Dapatkan ini memberi gambaran bahawa peserta kajian kurang menggunakan aktiviti mental secara mendalam ketika mempelajari kosa kata berimbuhan. Hal yang demikian ini dapat dilihat apabila kebanyakan strategi penentuan yang digunakan tidak memerlukan penggunaan operasi minda secara mendalam. Strategi tersebut berada dalam kelompok pengulangan dan huraian mudah sahaja. Tindakan sedemikian menyebabkan mereka menghadapi kesukaran untuk mendapatkan kembali makna kosa kata yang telah disimpan di dalam sistem ingatan. Menurut Schmitt (1997) bukti daripada kajian bidang psikologi kognitif menunjukkan aktiviti yang memerlukan operasi minda secara mendalam akan meningkatkan tahap keberkesanannya sesuatu pembelajaran.

Jadual 4

Strategi untuk Memantapkan Penguasaan Makna Kosa Kata dan Kekerapan Penggunaan

Strategi Utama	SubStrategi	Bilangan Pengguna
Kognitif	Guna Kad Imbas	17
	Ulang Sebutan	17
	Baca Ayat Contoh	17
	Terjemahkan Ayat	17
	Mencatat	16
	Analisis Pembentukan Kata	7
	Analisis Pola	9
	Guna Gambar	5
	Analisis Kata Dasar	6
	Analisis Imbuhan	4
Memori	Ulang Catat	2
	Analisis Penggunaan Ayat	1
	Menyebut Dengan Kuat	17
	Sinonim	16
	Antonim	15
	Guna perkataan dalam ayat	7
	Pengetahuan Lepas	3
	Perkataan Sama Bunyi	1

(continued)

Strategi Utama	SubStrategi	Bilangan Pengguna
Sosial	Komunikasi	6
	Perbincangan	5
	Bertukar-tukar kosa kata	2
Meta Kognitif	Uji Dengan Ujian Perkataan	8
	In Sya Allah	2
Unsur Islam	Alhamdulillah	2
	Selawat	1
Jumlah	25	203

Berdasarkan kepada daptan kajian, peserta kajian telah menggunakan 6 strategi untuk mempelajari kosa kata berimbuhan. Analisis kekerapan telah menunjukkan penggunaan strategi penentuan mengatasi penggunaan strategi lain. Dapatan ini seiring dengan Celik & Toptas (2010) yang mendapati penggunaan strategi penentuan adalah strategi yang paling kerap digunakan. Namun begitu, daptan kajian ini bertentangan dengan dapatan Heidari, Izadi, & Ahmadian (2012) dan Kafipour, Yazdi, Soori & Shokrpour (2011) yang mendapati strategi memori paling kerap digunakan oleh peserta kajian mereka.

Peserta kajian juga telah menggunakan beberapa strategi untuk memantapkan penguasaan makna kosa kata yang telah dipelajari. Walaupun begitu, penggunaan strategi yang ditunjukkan adalah tidak seragam. Fokus penggunaan strategi lebih tertumpu kepada strategi kognitif dan strategi memori berbanding strategi meta kognitif dan juga strategi sosial. Penggunaan strategi kognitif mengatasi strategi lain kerana ia merupakan strategi yang paling popular dalam kalangan pelajar bahasa. Menurut (Oxford, 1990) strategi kognitif sangat penting dalam pembelajaran bahasa baharu kerana ia berfungsi memanipulasikan bahasa yang membolehkan pelajar memahami dan menghasilkan makna.

Dapatan analisis kajian juga menunjukkan 12 substrategi kognitif telah digunakan oleh peserta kajian. Namun, perincian setiap substrategi tersebut menunjukkan hanya lima substrategi sahaja yang digunakan oleh hampir semua peserta. Dapatan ini menunjukkan tahap penggunaan strategi kognitif dalam kalangan peserta kajian masih lagi rendah. Dapatan ini seiring dengan beberapa daptan kajian lain seperti Celik & Toptas (2010) dan Kamarul Shukri (2009).

Strategi memori ialah strategi yang sangat klasik dan telah digunakan semenjak ribuan tahun yang lampau. Strategi ini merupakan strategi yang sangat bertenaga untuk membantu pelajar mengatasi kesukaran mengingati makna ribuan patah kosa kata (Oxford, 1990). Namun begitu, kajian ini mendapati tahap penggunaan strategi memori adalah rendah. Daripada enam substrategi memori yang digunakan secara keseluruhan, hanya tiga sub memori sahaja yang digunakan secara paling kerap. Strategi tersebut iaitu, strategi menyebut dengan kuat, strategi menghubungkan kosa kata dengan sinonim dan strategi menghubungkan kosa kata dengan antonim. Dapatkan ini konsisten dengan dapatan beberapa kajian strategi pembelajaran bahasa seperti Aljuaid (2010), Kamal Shukri (2009) dan Al-Otaibi (2004).

Tahap penggunaan strategi meta kognitif yang ditunjukkan oleh peserta adalah sangat rendah di mana satu substrategi sahaja digunakan oleh sebahagian sahaja peserta kajian. Hal ini menunjukkan kurangnya kesedaran dalam kalangan peserta kajian terhadap kepentingan perancangan, pemantauan dan penilaian kendiri terhadap pembelajaran yang telah dilalui. Dapatkan ini menyamai beberapa dapatan kajian lain seperti Kamal Shukri (2009) dan Zhao (2009) yang mendapati tahap penggunaan yang juga rendah dalam kalangan peserta kajian mereka.

IMPLIKASI KAJIAN

Kajian ini telah membekalkan maklumat yang sangat berfaedah tentang strategi pembelajaran kosa kata berimbuhan bahasa Arab. Dapatkan kajian telah mendedahkan bagaimana pelajar Melayu mempelajari kosa kata berimbuhan, khususnya kata kerja berimbuhan bahasa Arab. Kekosongan maklumat dan kajian tentang cara pembelajaran kosa kata berimbuhan telah diisi oleh dapatan kajian penerokaan ini. Maklumat tentang cara pelajar mempelajari kosa kata berimbuhan perlu dikuasai oleh para guru dan penggubal kurikulum kerana ia boleh membantu meningkatkan keberkesanan usaha memperkasakan penguasaan bahasa Arab dalam kalangan pelajar.

Dapatkan kajian ini secara keseluruhannya menunjukkan tahap penggunaan strategi pembelajaran kosa kata berimbuhan dalam kalangan peserta kajian adalah rendah. Hal ini demikian

kemungkinan berpunca daripada kekurangan maklumat tentang strategi pembelajaran kosa kata berimbuhan dan kemahiran memilih strategi yang sesuai. Tahap penggunaan strategi untuk memantapkan penguasaan dan penyimpanan makna yang rendah menunjukkan peserta kajian berkemungkinan tidak mempunyai kemahiran mempelajari kosa kata berimbuhan bahasa Arab yang baik dan berkesan.

Implikasi utama daripada kajian ini, pelajar mesti diajar dan didedahkan dengan strategi pembelajaran kosa kata berimbuhan. Mereka mesti dibimbing dan dilatih untuk memilih dan menggunakan strategi tersebut secara berkesan. Menurut Weinstein, (1989) pelajar akan menguasai sesuatu strategi dan kemahiran belajar dengan lebih baik sekiranya mereka diajar secara langsung oleh guru semasa melaksanakan aktiviti pengajaran dan pembelajaran. Tindakan sedemikian juga membolehkan pelajar mengetahui rasional penggunaan sesuatu strategi semasa mempelajari kosa kata dan komponen bahasa yang lain (Ha, 2008).

Fokus kepada penggunaan strategi meta kognitif juga mestilah ditingkatkan. Hal ini demikian kerana strategi ini sesuai untuk pembelajaran kosa kata dan mudah untuk diaplikasikan bagi meningkatkan penguasaan kosa kata (Naeimi, 2013). Guru bahasa Arab mestilah menjelaskan kepada pelajar kepentingan penggunaan strategi meta kognitif bagi meningkatkan pembelajaran kendiri. Menurut Shannon (2008) strategi meta kognitif sangat bernilai untuk membentuk sikap pembelajaran kendiri dalam diri pelajar. Dapatkan kajian beliau menunjukkan peningkatan kesedaran pelajar untuk membina gaya pembelajaran tersendiri selepas didedahkan dengan strategi meta kognitif.

Penyelidik percaya bahawa kesedaran tentang bagaimana pelajar mempelajari kosa kata berimbuhan boleh membantu guru bahasa Arab dan penggubal kurikulum menjadi lebih sensitif terhadap peranan mereka dalam pengajaran dan pembelajaran. Memahami bagaimana perjalanan pembelajaran kosa kata berimbuhan yang ditempuhi oleh para pelajar dan cara penggunaan strategi yang berkaitan akan membolehkan guru dan penyelidik mereka bentuk bahan dan aktiviti yang sesuai. Tujuannya adalah untuk membantu pelajar meningkatkan keberkesanannya pembelajaran kosa kata berimbuhan dan kecekapan leksikal mereka.

RUJUKAN

- Abhakorn, J. (2008). The implications of learner strategies for second or foreign language teaching. *ARECLS*, 5, 186-204.
- Ahmad Azman Mokhtar, Rafizah Mohd Rawian, Mohamad Fadhlil Yahaya, Azaharee Abdullah, & Abdul Rashid Mohamed. (2009). Vocabulary learning strategies of adult ESL learners. *The English Teacher*, 38, 133-145.
- Ahmed, M.O. (1989). Vocabulary learning techniques. In P. Meara (Ed.), *Beyond words* (pp. 3-14). London : CILT.
- Al Shawwa, W. K. (2010). *Enhancing learner autonomy in vocabulary learning: How and why?* First National Conference on "Improving TEFL Methods & Practices at Palestinian Universities.
- Alhashemi, A., & Mahmoud, A. (2012). Vocabulary learning strategies used by learners of Arabic as a foreign language in the University of Islamic Sciences in Malaysia and their beliefs about Vocabulary. *Journal of Educational Sciences*, 8(2), 105-117.
- Aljuaid, H. (2010). *Language learning strategies: Perceptions of female Saudi EFL learners.* Papers from the Lancaster University Postgraduate Conference in Linguistics & Language Teaching 2010.
- Al-Otaibi, G. (2004). *Language learning strategy use among Saudi ESL students and its relationship to language proficiency level, gender and motivation* (Unpublished doctoral dissertation). USA: Indiana University of Pennsylvania.
- Amiryousefi, M., & Dastjerdi, H. V. (2010). Vocabulary: Challenges and debates. *English Language Teaching*, 3(3), 89-94.
- Asgari, A., & Ghazali Mustapha. (2011). The type of vocabulary learning strategies used by ESL students in Universiti Putra Malaysia. *English Language Teaching*, 4(2), 84-90.
- Auerbach, C. F., & Silverstein, L. B. (2003). *Qualitative data: An introduction to coding and analysis.* New York: New York University Press.
- August, D., Carlo, M., Dressler, C., & Snow, C. (2005). The critical role of vocabulary development for English language learners. *Learning Disabilities Research & Practice*, 20(1), 50-57.
- Azizi Yahya, Shahrin Hashim, Jamaludin Ramli, Yusof Boon, & Abdul Rahim Hamdan. (2007). *Menguasai penyelidikan dalam pendidikan : Teori, analisis dan interpretasi data.* Batu Caves, Selangor: PTS Professional Publishing.

- Azman Che Mat, & Goh Ying Soon. (2010). Situasi pembelajaran bahasa asing di institut pengajian tinggi: Perbandingan antara bahasa Arab, bahasa Mandarin dan bahasa Perancis. *AJTLHE: ASEAN Journal of Teaching and Learning in Higher Education*, 2(2), 9-21.
- Celik, S., & Toptaş, V. (2010). Vocabulary learning strategy use of Turkish EFL learners. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 3, 62-71.
- Chamot, A., Keatley, C., Meloni, C., Gonglewski, M., & Bartoshesky, A. (2010). Developing Autonomy in Language Learners. In C. F. A. (Ed.), *Linguistics*. Washington, DC: National Capital Language Resource Center.
- Cotton, D. R. E., & Gresty, K. A. (2006). Reflecting on the think-aloud method for evaluating elearning. *British Journal of Educational Technology*, 37(1), 45-54.
- Creswell, J. W. (2012). *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five approaches*. Sage.
- Ellis, R. (1985). *Understanding second language acquisition*. Oxford University Press.
- Gass, S. (1999). Discussion. incidental vocabulary learning. *Studies in Second Language Acquisition*, 21(02), 319-333.
- Ghazal, L. (2007). Learning vocabulary in EFL contexts through vocabulary learning strategies. *Novitas-Royal*, 1(2), 84-91.
- Gu, Y. (2010). Learning strategies for vocabulary development. *Reflections on English Language Teaching*, 9(2), 105-118.
- Gu, Y., & Johnson, R. K. (1996). Vocabulary learning strategies and language learning outcomes. *Language learning*, 46(4), 643-679.
- Harun Baharudin, & Zawawi Ismail. (2014). Vocabulary learning strategies and Arabic vocabulary size among pre-university students in Malaysia. *International Education Studies*, 7(13), 219-226.
- Heidari, F., Izadi, M., & Ahmadian, M. V. (2012). The relationship between Iranian EFL learners' self-efficacy beliefs and use of vocabulary learning strategies. *English Language Teaching*, 5(2), 174-182.
- Hui, D. (2004). Reflections on Vocabulary Size of Chinese University Students. *International Education Journal*, 5(4), 571-581.
- Hunt, A., & Beglar, D. (2005). A framework for developing EFL reading vocabulary. *Reading in a Foreign Language*, 17(1), 23-59.

- Kamarul Shukri Mat Teh. (2009). *Penggunaan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Sekolah Menengah Agama* (Tesis Doktor Falsafah). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Kojic-Sabo, I., & Lightbown, P. M. (1999). Students' approaches to vocabulary learning and their relationship to success. *The Modern Language Journal*, 83(2), 176-192.
- Komachali, M. E., & Khodareza, M. (2012). The effect of using vocabulary flash card on Iranian pre-university students' vocabulary knowledge. *International Education Studies*, 5(3), 134-147.
- Lan, R. L. (2005). *Language learning strategies profiles of EFL elementary school students in Taiwan* (Unpublished doctoral dissertation). University of Maryland (College Park, Md.).
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (1994). *How language are learned*. Oxford University Press.
- Mat Taib Pa. (2008). *Isu-isu pengajaran bahasa dan kesusasteraan Arab di institut pengajian tinggi*. Prosiding Seminar Pengajaran Bahasa dan Kesusasteraan Arab di Institusi Pengajian Tinggi Malaysia. Jabatan Bahasa Arab dan Tamadun Islam, Fakulti Pengajian Islam, UKM.
- Mays, N., & Pope, C. (1995). Qualitative research: Rigour and qualitative research. *Bmj*, 311(6997), 109-112.
- McCarthy, M. (1990). Vocabulary. Oxford: Oxford University Press.
- Meara, P. (1980). Vocabulary acquisition: A neglected aspect of language learning. *Language Teaching*, 13(3-4), 221-246.
- Mohd Sahandri Gani, Ramli Basri, & Shafee Mohd Daud (2009). *Karakter guru ilmu diagung guru disanjung*. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors.
- Naeimi, M. (2013). The effectiveness of metacognitive strategy on vocabulary improvement of Iranian undergraduate students. *Advances in English Linguistics*, 2(2), 120-122.
- Nambiar, R. (2009). Learning strategy research: Where are we now. *Reading Matrix: An International Online Journal*, 9(2), 132-149.
- Nik Hanan Mustapha, & Rabiatul Aribah Muhsinah Isa@Omar. (2014). Arabic vocabulary learning strategies among non-native speakers: A Case of IIUM. *GJAT*, 4(2), 125-133.
- Norhayuza Mohamad. (2006). *Penggunaan strategi pemetaan dalam pengajaran kosa kata bahasa Arab* (Tesis Doktor Falsafah). Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

- Nurazan Mohmad Rouyan. (2004). *Strategi pembelajaran bahasa dalam pembelajaran bahasa Arab: Kajian di Kusza*. (Disertasi Sarjana Pengajian Islam) Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- O'Malley, J. M., Chamot, A. U., Stewner-Manzanares, G. I. o. r. i. a., Russo, R. P., & Küpper, L. (1985). Learning strategy applications with students of English as a second language. *TESOL quarterly*, 19(3), 557-584.
- Osman Khalid. (1990). *Pengajaran bahasa Arab di sekolah-sekolah dan pusat pengajian tinggi di Malaysia*. Kertas kerja Bengkel Pendidikan Islam di Malaysia I: Pendidikan Tahun 2000, Kolej Agama Sultan Zunal Abidin, Terengganu.
- Oxford, R. L. (1990). *Language learning strategies: What every teacher should know*. Boston: Heinle & Heinle.
- Oxford, R. L. (1995). *Language learning strategies around the world: Cross cultural perspectives*. University of Hawaii Press: Manoa.
- Patton, M. Q. (2002). *Qualitative Research & Evaluation Methods*. SAGE Publications.
- Richards, J. C., & Schmidt, R. (1992). *Longman dictionary of language teaching and applied linguistics* (3th ed.). Harlow, Essex: Longman.
- Scharle, Á., & Szabó, A. (2000). *Learner autonomy: A guide to developing learner responsibility*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schmitt, N. (1997). Vocabulary learning strategies. In N. Schmitt & P. McCarthy, *Vocabulary. Description, acquisition and pedagogy* (pp. 199–228). UK: Cambridge University Press.
- Schmitt, N. (2010). Key issues in teaching and learning vocabulary. In Beltrán, R. C., Abello-Contesse, C., & Torreblanca-López, M. (Eds.), *Insights into non-native vocabulary teaching and learning* (pp. 28-40). Multilingual Matters.
- Shannon, S. V. (2008). Using metacognitive strategies and learning styles to create self-directed learners. *Institute for Learning Styles Journal*, 1, 14-28.
- Shatalebi, F., & Zareie, G. (2010). The relationship between 12 learner's breadth of vocabulary knowledge, lexical inferencing strategy use and their success in reading comprehension. *JSR*, 1(26), 275-288.

- Shen, W. W. (2001). *The vocabulary learning strategies of Chinese and British university students, with an analysis of approaches to selected cultural keywords*. (Unpublished doctoral dissertation) UK: School of Education, University of Leicester.
- Siriwan, M. (2007). *English vocabulary learning strategies employed by Rajabhat University students* (Unpublished doctoral dissertation). Thailand: Suranaree University of Technology, Thailand.
- Soureshjani, K. H. (2011). Gender-oriented use of vocabulary strategies: A comparative study. *Theory and Practice in Language Studies*, 1(7), 898-902.
- Tassana-ngam, I. (2004). *The effect of vocabulary learning strategies training on Thai University students' word retention in the second language classroom* (Unpublished doctoral dissertation). UK: University of Essex.
- Tseng, W. T., & Schmitt, N. (2008). Toward a model of motivated vocabulary learning: A structural equation modeling approach. *Language Learning*, 58 (2), 357-400.
- Weinstein, N. D. (1989). Optimistic biases about personal risks. *Science*, 246, 1232-1233.
- Yan, H. (2009). Empirical study on relations between gender differences and English vocabulary and the overall proficiency level. *Asian Social Science*, 5(10), 109-114.
- Zamri Mahamod, & Mohamed Amin Embi. (2005). Penggunaan strategi pembelajaran bahasa untuk menguasai kemahiran membaca. *Jurnal Teknologi*, 42(E), 1-18.
- Zhang, B., & Li, C. (2011). Classification of L2 vocabulary learning strategies: Evidence from exploratory and confirmatory factor analyses. *RELC Journal*, 42(2), 111-154.
- Zhao, N. (2009). Metacognitive strategy training and vocabulary learning of Chinese college students. *English Language Teaching*, 2(4), 123-129.